

XI Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona
y Difusión



EL BUEN OYENTE EN LA INTERACCIÓN ORAL

Manuela Gil-Toresano Berges



Ilustración de Mel Calman para T. Zeldin, *Conversation*, London, Harvill



DEFINIR LA ESCUCHA

Orientación 1: Receptiva

Escuchar = recibir lo que el hablante realmente dice.

- ❑ Escuchar significa captar lo que el hablante ha dicho.
- ❑ Escuchar significa «coger» la idea del hablante.
- ❑ Escuchar significa descodificar el mensaje del hablante.
- ❑ Escuchar significa desempaquetar el contenido del hablante.
- ❑ Escuchar es recibir la transmisión de imágenes, impresiones, pensamientos, creencias, actitudes y emociones del hablante.

Orientación 2: Constructiva

Escuchar = construir y representar el significado

- ❑ Escuchar significa imaginar, representar lo que está en la mente del hablante.
- ❑ Escuchar significa encontrar algo interesante en lo que el hablante dice.
- ❑ Escuchar significa descubrir lo que es relevante para ti.
- ❑ Escuchar significa enmarcar el mensaje del hablante de una manera que sea relevante para ti.
- ❑ Escuchar significa entender por qué el hablante te habla a ti.
- ❑ Escuchar significa notar lo que no se ha dicho

Orientación 3: Colaborativa

Escuchar = negociar significados con el hablante y responder.

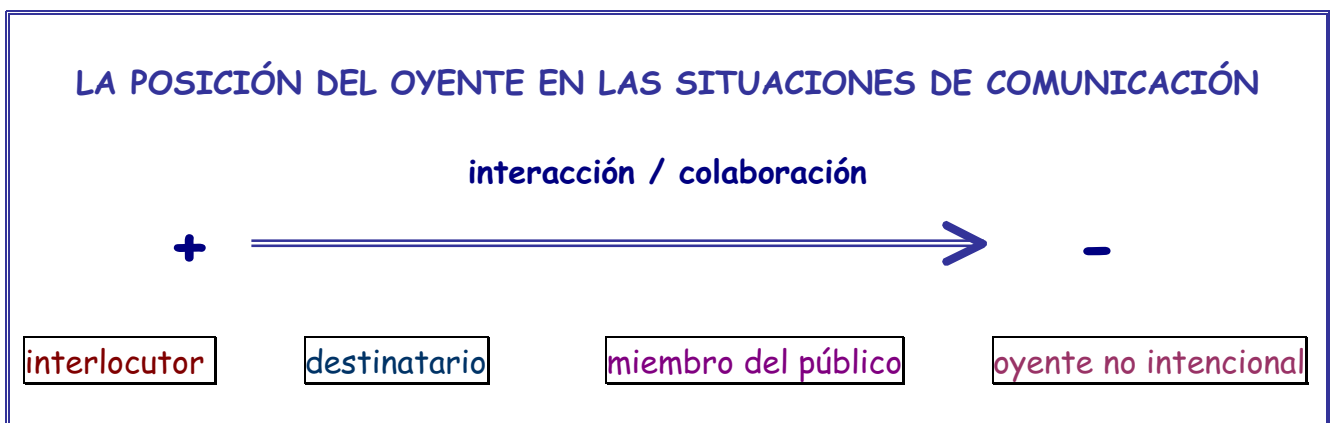
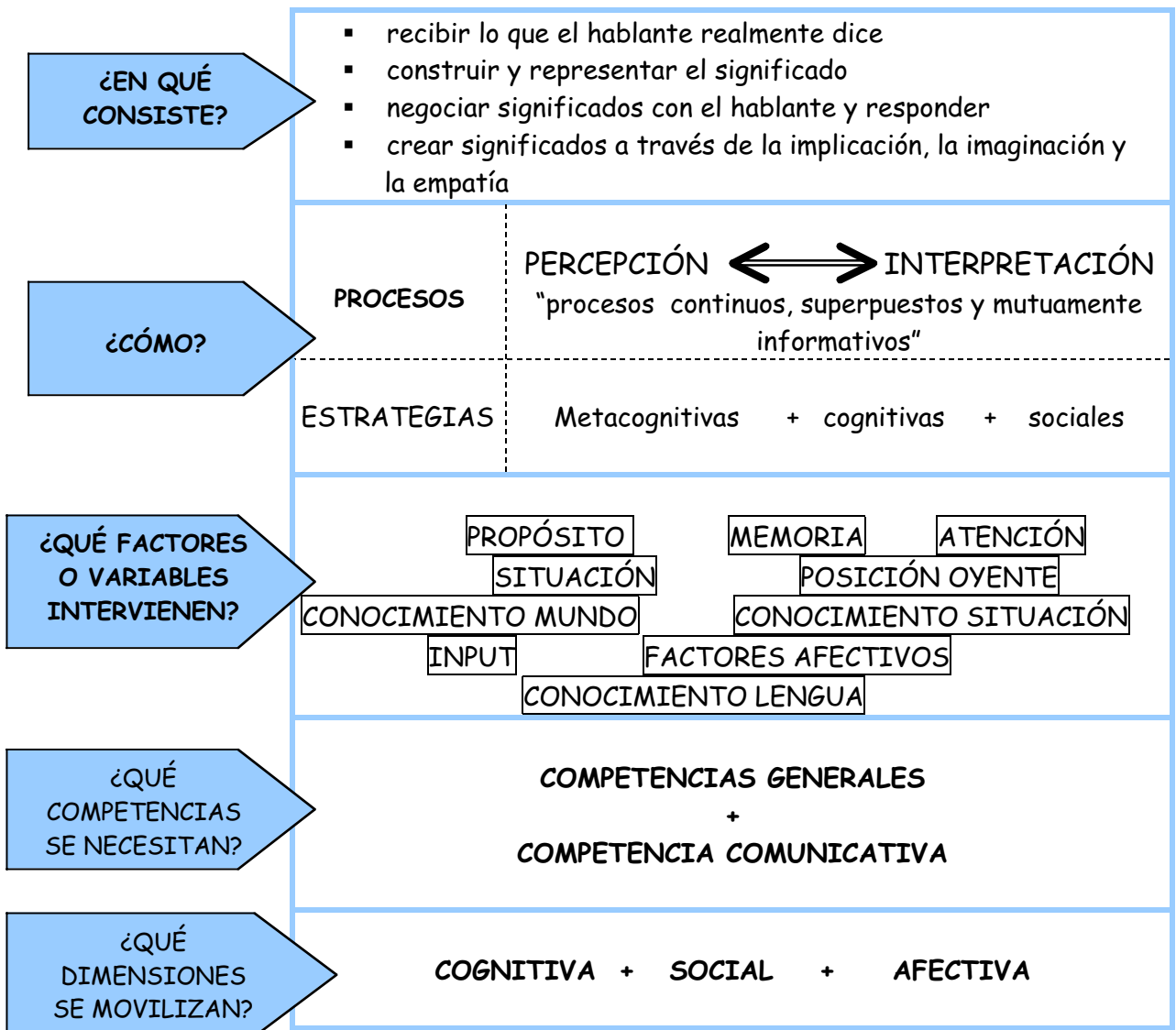
- ❑ Escuchar es coordinación con el hablante en la elección de un código y un contexto.
- ❑ Escuchar significa responder a lo que el hablante ha dicho.
- ❑ Escuchar es el proceso de negociar información o valores compartidos con el hablante.
- ❑ Escuchar significa actuar con interés mientras el hablante habla.
- ❑ Escuchar es señalar al hablante qué ideas están claras y son aceptables para ti.

Orientación 4: Transformativa

Escuchar = crear significados a través de la implicación, la imaginación y la empatía.

- ❑ Escuchar es implicación con el hablante, sin juicios.
- ❑ Escuchar es crear una conexión entre el hablante y el oyente.
- ❑ Escuchar es empatizar con la motivación para hablar del hablante.
- ❑ Escuchar es imaginar un mundo posible para el significado del hablante.
- ❑ Escuchar es la culminación de la comunicación.
- ❑ Escuchar es sentir el flujo de la conciencia a medida que prestas atención a las cosas.

LA COMPLEJIDAD DE ESCUCHAR



Las habilidades de escucha

- Percibir y discriminar sonidos y palabras aisladas en la cadena hablada.
- Discriminar variaciones fonémicas (asimilaciones, reducciones, elisiones) e identificar el valor de los rasgos suprasegmentales (acento, entonación, ritmo) como marcadores de la unidad de idea, de contraste o de énfasis en la información.
- Adaptarse a la variación de hablante.
- Deducir el significado de piezas léxicas desconocidas.
- Inferir información no explícita: rellenar información omitida y establecer las relaciones referenciales.
- Reconocer indicadores del discurso que indican nueva idea, cambio de tema, énfasis, aclaración, expansión, etc.
- Construir la idea principal del discurso: distinguir puntos principales de detalles secundarios.
- Predecir partes subsiguientes del discurso en el nivel conceptual.
- Identificar elementos del discurso que ayudan a formar una organización esquemática.
- Mantener la continuidad del texto para ayudar a la predicción y la verificación de las proposiciones del discurso.
- Interpretar una intención plausible del hablante
- Identificar el marco interpersonal
- Reconocer cambios en los gestos paralingüísticos y extralingüísticos.
- Identificar casos de contradicción, información inadecuada o ambigua.
- Diferenciar entre hechos y opiniones; identificar el uso de la metáfora, la ironía etc.
- Identificar puntos de transición en el discurso, organizar el turno de palabra, cambiar al papel de hablante y dar respuestas socialmente adecuadas.
- Proporcionar retroalimentación adecuada al hablante.
- Seleccionar los puntos pertinentes de la información para usarlos en la tarea.
- Identificar la necesidad de aclaración y actuar en consecuencia.
- Integrar la información del texto con la de otras fuentes.

(adaptado de Rost, 1991)

La inteligibilidad es proporcional a la interpretabilidad.

Anécdotario Revista Frecuencia ELE, Marzo 2000, p.54

En un ejercicio de audición, los estudiantes tenían que entender y escribir la frase "que te faltan caricias por las mañanas". Los alumnos orientales transformaron, como es lógico, las sordas en sonoras y la /r/ en /l/, el resultado: galicias. Una de las estudiantes llegó aún más lejos, el desenlace era que el señor en cuestión "se iba a Galicia por las mañanas".

Folleto publicitario de un método de aprendizaje de lenguas



LISTEN



UNDERSTAND



SPEAK

ESCUCHA

Los **casetes** del curso contienen diálogos, textos y ejercicios grabados; son el elemento central del curso.

Los casetes te introducen en la comprensión de la nueva lengua a un ritmo fácil. Los oídos se te acostumbrarán pronto a los nuevos sonidos y entonaciones. El **libro de texto**, totalmente ilustrado, contiene la transcripción de las lecciones. Esto te permite seguir los textos y así facilitar la comprensión y desarrollar tus habilidad lectora

ENTIENDE

La **guía de trabajo** es tu tutor y asegura la comprensión total. Proporciona traducciones de todas las palabras y frases que aparecen en cada lección. Además, en ella se presenta la escena y se incluyen explicaciones detalladas de cómo funciona la lengua. El **Libro de ejercicios escritos**, te proporciona práctica de escritura. Puedes evaluar tu progreso comprobando las respuestas en la clave de soluciones.

HABLA

Con nuestro curso empezará a hablar desde la primera lección, imitando al principio y luego participando en conversaciones. Lección a lección, se van introduciendo nuevos temas, palabras y frases. Algunos cursos contienen una máquina especial MINILAB que te permite grabar y escuchar tu propia conversación. Con cada paso dado, tus destrezas de expresión se van desarrollando, a medida que **escuchas, entiendes y hablas**.

**Relación entre la comprensión y el aprendizaje de L2.
De la interacción al aprendizaje.**



Lynch, 1996: 73

Grado de dificultad

(intercambio comunicativo entre A y B)

A. — *sí, para eso tienes que ir al Corte Inglés de Princesa, puedes ir en metro, lo coges aquí en Callao, y en la línea amarilla, la tres, creo, vas hasta Argüelles, y nada, en un "pispás" estás ahí.*

B. (posibles reacciones de B)

1. *¿cómo? No entiendo, ¿puedes repetir?*

DIFICULTAD GLOBAL

2. *¿qué princesa? / ¿de princesa?*

¿en un qué? / ¿qué es un pispás?

DIFICULTAD LOCAL

3. *¿Argüelles y Princesa están juntos?*

¿cómo de rápido?

DIFICULTAD DE INFERENCIA

ESTRATEGIAS DE COMPRENSIÓN Y DE INTERACCIÓN

(Marco Europeo de Referencia)

	COMPREENSIÓN	INTERACCIÓN
PLANIFICACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> Estructuración: conformar disposición mental al <i>esquema</i> = expectativas 	<ul style="list-style-type: none"> Encuadre= esquema de la acción comunicativa Identificación de vacío de información o de opinión Valoración de lo que se puede dar por supuesto Planificación del intercambio
EJECUCIÓN	<ul style="list-style-type: none"> Identificación de claves e inferencia 	<ul style="list-style-type: none"> Tomar la palabra Cooperación interpersonal Cooperación de pensamiento Enfrentarse a lo inesperado Petición de ayuda
EVALUACIÓN	<ul style="list-style-type: none"> Comprobación de hipótesis 	<ul style="list-style-type: none"> Control esquema Control del éxito o fracaso
CORRECCIÓN	<ul style="list-style-type: none"> Revisión de hipótesis 	<ul style="list-style-type: none"> Petición de aclaración Ofrecimiento de ayuda Reparación de la comunicación

SABER ESCUCHAR

Razones por las que no escuchamos bien

- Escucha selectiva
- Pensamos más rápido que hablamos
- Falta de interés
- Actitudes, creencias, prejuicios
- Reacciones al hablante o a lenguaje
- Distracciones físicas

Escucha activa

Atender físicamente Atender psicológicamente Atender verbalmente	<ul style="list-style-type: none">▪ Mostrar interés sonidos no verbales, afirmaciones de apoyo, repetición de palabras clave▪ Ampliar información▪ Explorar sentimientos▪ Estimular▪ Demostrar comprensión▪ Aclarar información
---	---

Vídeo: ESCUCHA "DE SEGUNDA MANO"

Observa la actuación del oyente que dibuja, ¿cuáles de las siguientes acciones puedes identificar? Señala y valora del 1 al 5.

- da señales de haber comprendido
- da señales de no haber comprendido y pide aclaración
- pide información
- da señales de ir construyendo una imagen o interpretación.
- hace hipótesis
- predice, se anticipa a lo que va a decir el hablante
- verifica la comprensión
- resume o parafrasea lo comprendido
- colabora con su interlocutor

Cuestionario: A TRAVÉS DEL ESPEJO (I. MacKay, 1995: 44-45)

No pases mucho tiempo pensando las respuestas que considerarías más adecuada; escribe lo primero que se te venga a la mente. No te preocupes si no completas las frases.

- | | |
|--|--|
| 1. Suelo mostrarse más amigable hacia hablantes que... | 7. Tiendo a concentrarme en lo que alguien dice si ... |
| 2. Entre los hábitos de un hablante que me irritan incluiría ... | 8. Si no puedo poner mi granito de arena en una conversación me siento ... |
| 3. Me da un poco de vergüenza escuchar hablar sobre temas como ... | 9. Como oyente, me enfado conmigo mismo cuando ... |
| 4. Puedo volverme bastante "anti" cuando alguien habla de ... | 10. Interrumpir para hacer preguntas cuando una persona está hablando es ... |
| 5. Es un placer escuchar a alguien que habla de... | 11. Cuando alguien habla me parece maleducado.... |
| 6. Un hablante se gana mi respeto al ... | 12. Para llegar a ser un mejor oyente creo que ... debería... |

 **Llamada de teléfono.**

A

Has visto en la calle un anuncio de un piso que se vende. Parece que te puede interesar. Llamas para pedir información.

B

Acabas de poner tu piso en venta. Has colocado un cartel en la calle. Recibes llamadas de personas interesadas en él.

1. El que aspira

Has elegido el único símbolo con un claro sentido de dirección. Tienes una idea muy clara de dónde vas y de las metas que intentas alcanzar. Al teléfono eres ágil y tienes un estilo de ejecutivo, por eso te diriges al quid de la cuestión rápidamente. Tiendes a terminar las llamadas con rapidez en cuanto has conseguido el propósito. Tienes muchos teléfonos por todos lados y eres un forofu del móvil. Te gustan los teléfonos porque te permiten comunicarte rápida y eficazmente. Usas bastante lenguaje del tipo, "hacer planes", "estamos progresando"...

2. El que admira

Has elegido el símbolo más armonioso. Eres una persona cálida y empática, alguien que comprende y escucha de verdad a los demás. A menudo sabes leer entre líneas y eres sensible a lo que se deja sin decir en las conversaciones telefónicas. No te gustan mucho los teléfonos, preferirías encontrarte con la persona cara a cara. Pero la verdad es que puedes ser bastante persuasivo por teléfono. Tiendes a dejar que la otra persona se encargue más de hablar, a veces hasta el punto que muestran preocupación por el silencio en tu lado de la línea! Tiendes a usar lengua del tipo "mi sensación, mi intuición es..."

3. El que inspira

Has elegido el símbolo con más energía. Tienes un montón de energía y de ideas y te gusta estar metido en muchas cosas a la vez. Probablemente haces dibujitos y garabatos mientras hablas por teléfono y te gustan los teléfonos manos-libres para poder moverte mientras haces tus llamadas. Irradias entusiasmo y tiendes a decir con frecuencia cosas como " ¡Eso es maravilloso! ¡Me parece genial! ¡He tenido una idea fantástica! Hablas bastante rápido y se te da bien sugerir soluciones a los problemas pero no eres la persona más paciente del mundo en el teléfono.

4. El que quiere saber.

Has elegido el símbolo más lógico. Eres una persona lógica y metódica y un pensador cuidadoso. Te gusta el teléfono porque puedes verificar información rápidamente y te gusta también disponer de las funciones que te permiten almacenar los números de teléfono, comprobar si te han llamado etc. Consideras el contestador automático una gran invención. Puedes ser un poco lento al responder preguntas pero eso es porque quieres estar seguro de dar la respuesta adecuada. Cuando contestas hablas lenta y cuidadosamente, reflexionando bien tus palabras. Usas lengua del tipo " Vamos a pensarnos esto bien" o " como yo lo veo...".

Bibliografía

- **ALONSO, I.** (1997) "Cómo mejorar la comprensión lectora/auditiva en el aprendizaje de una L2: las teorías del conocimiento previo", *Frecuencia L*, nº 4, pp.13-16.
- **ANDERSON, A. y T. LYNCH** (1988) *Listening*, Oxford, OUP (Oxford University Press).
- **BEHIELS, L.**(1988) "Estrategias para la comprensión auditiva", *Actas de las II Jornadas de didáctica de E/LE*, pp. 5-17, Madrid, Ministerio de cultura.
- **BROWN, G. y G. YULE** (1983) *Teaching the Spoken Language*. Cambridge, CUP.
- **CABELLO, M.** (1998), *La comprensión auditiva en E/LE*, Madrid, Universidad Antonio de Nebrija, Col. Aula de español.
- **CANALE, M.** (1983) "De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje" en Llobera *et al.* (1995) *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Edelsa.
- **DUNKEL, P.** (1991) "Listening in the Native and Second/Foreign Language: Toward an Integration of Research and Practice", *TESOL Quarterly*, vol 25, nº3, pp.241-257.
- **FERNANDEZ, S.** "Palabras que saltan a los oídos" *Revista CABLE*, nº8, pp. 36-39.
- **GIL-TORESANO, M.** (2000), *La didáctica de la comprensión auditiva en L2*, Memoria de máster, Universidad Antonio de Nebrija.
- **GIOVANNINI, A. et al.** (1996) *Profesor en acción 1, 2 y 3*, Madrid, Edelsa.
- **GOZALO GÓMEZ, P.** (2000) "El papel de la comprensión auditiva en la enseñanza-aprendizaje de E/LE", *Frecuencia L*, nº15.
- **LYNCH, T.** (1996) *Communication in the Language Classroom*, Oxford, OUP.
- **MACKAY, I.** (1995- 2ª ed. revisada) *Listening Skills*, CIPD, London
- **MARTÍN PERIS, E.** "La didáctica de la comprensión auditiva" *Revista CABLE*, nº8, p. 16-26.
- **MENDELSON, D.J. y J. RUBIN (eds)** (1995) **A guide for the teaching of second language listening**. San Diego, Dominie Press.
- **NAUTA, J. P.** (1987): "Elementos del ejercicio de comprensión auditiva", *Actas de las I Jornadas de didáctica de E/LE*, p. 83-89. Ministerio de Cultura, Madrid.
- **RIVERS, W.** (1986) "Comprehension and production in interactive language teaching" *The modern Language Journal*, 70:1, pp.1-7
- **ROST, M.** (1990) *Listening in Language Learning*, Londres, Longman.
(1991) *Listening in action*, Prentice Hall International.
(2002) **Teaching and researchin listening**, Harlow, Longman.
- **RUBIN, J.** (1994) "A Review of Second Language Listening Comprehension Research", *The Modern Language Journal*, 78, pp.199-221.
- **UNDERWOOD, M.** (1989) *Teaching Listening*, New York, Longman.
- **UR, P.**(1984) *Teaching Listening Comprehension*, Cambridge, CUP.
- **VV.AA.** (2001) *El desarrollo de la comprensión auditiva en el aula de E/LE*, CARABELA, nº 49, Madrid, SGEL.
- **WHITE, G.** (1998), *Listening*, Oxford, OUP.
- **WILLIAMS, M.** y R.L. Burden (1997) *Psychology for language teachers*, Cambridge, CUP.